

Trinity University presents the 2014 Alvarez and Lennox Seminars

Social Justice, Human Rights, & Song on the World Historical Stage:

CHILE CANTA AL MUNDO

Commemorating the Chilean struggle for democracy, justice, and human rights, 40 years after Allende.

English

September 11, 2013 marked the 40th anniversary of the bloody coup d'état that ended Chile's experiment with democratic socialism. The country's elected president, Salvador Allende, died defending the presidential palace from assault by his own military. The coup launched years of brutal dictatorship under the leadership of General Augusto Pinochet. Tens of thousands of Chileans who had supported Allende's Popular Unity government were imprisoned and tortured. Several thousand were killed and hundreds of thousands of others fled into exile. The struggle to restore democracy in Chile would go on for nearly two decades. It was engaged in clandestinely within the country and publicly by exiles and their allies without. The Chilean struggle became one of the emblematic campaigns for human rights and social justice in the late twentieth century, drawing support from governments and activists around the world.

In January and February of 2014, Trinity University's Mexico, the Americas, and Spain (MAS) program will commemorate the Chilean struggles for democracy, human rights, and social justice with a series of lectures, art exhibits, and musical performances titled "Chile Canta al Mundo/Chile Sings to the World." This program is made possible by generous support from the Carlos and Malú Álvarez Fund for MAS and the Martha, David and Bagby Lennox Foundation. Every year, these sponsors enable Trinity to organize a special seminar series on matters of concern to MAS students and faculty, on the one hand, and on matters of concern to arts and humanities students and faculty, on the other. This year, for the first time, Trinity is uniting the Álvarez and Lennox seminars to make possible an especially rich program of cultural events. In addition, MAS is collaborating with the Esperanza Peace & Justice Center to present two special weekend concerts by Chilean and Chicana/o performers for the benefit of the wider San Antonio community. We will also be exhibiting a special portfolio of poems by Chile's Nobel Prize winning poet, Pablo Neruda, with illustrations by the Mexican painter David Alfaro Siqueiros, made possible by a

by David Spener

Español

El 11 de septiembre de 2013 marcó el 40° aniversario del sangriento golpe de estado que puso fin al experimento democrático-socialista de Chile. El presidente electo Salvador Allende murió defendiendo el palacio presidencial de un asalto militar lanzado por las fuerzas armadas de su propio país. El golpe de estado sirvió de punto de partida para una dictadura brutal bajo el mando del General Augusto Pinochet. Miles de chilenos que apoyaban el gobierno de la Unidad Popular de Allende fueron encarcelados



Salvador Allende was elected president of Chile on Sept. 4, 1970 as the candidate of a coalition of left-wing parties known as the Popular Unity who were committed to a program of democratic socialism.

y torturados. Varios miles fueron asesinados y otros cientos de miles fueron exiliados del país. La lucha para restaurar la democracia en Chile continuó por dos décadas. Fue emprendida clandestinamente dentro del país y públicamente por exiliados y sus aliados en el extranjero. La lucha chilena se convirtió en una de las campañas emblemáticas por los derechos humanos y la justicia social a finales del siglo XX, atrayendo apoyo de gobiernos y activistas en todo el mundo.

En enero y febrero de 2014, el programa de México, las Américas, y España (MAS por sus siglas en inglés) de Trinity University conmemorará la lucha chilena por la democracia, los derechos humanos y la justicia social con una serie de conferencias, exposición de arte y conciertos titulada "Chile Canta al Mundo". Este programa es hecho posible por la generosa colaboración del Fondo Carlos y Malú Álvarez para MAS y por la Fundación Martha, David y Bagby Lennox. Todos los años, estos patrocinadores hacen posible que Trinity organice una serie de seminarios con temas de consecuencia

Chile Canta al Mundo will highlight the importance of a specific musical genre—la nueva canción (the new song)—that provided a musical soundtrack to Chile's experiment with socialism and its struggles against the tyranny of military dictatorship.

English cont'd from p. 3

loan from the collection of the San Antonio Museum of Art.

Chile Canta al Mundo will highlight the importance of a specific musical genre—la nueva canción (the new song)—that provided a musical soundtrack to Chile's experiment with socialism and its struggles against the tyranny of military dictatorship. La nueva canción featured compositions utilizing Latin American folkloric instruments and rhythms and poetic, socially-conscious lyrics. It became popular throughout Latin America as the sound and style of the political left for the next two decades.

The Chilean dictatorship tortured, exiled, and even assassinated many of the principal exponents of la nueva canción. The most prominent example was the military's murder of Víctor Jara, who became a martyr for the Latin American left, comparable to the murder of Federico García Lorca, the great Spanish playwright, by fascist insurgents during that country's civil war in the 1930s. Along with his friend and mentor, Violeta Parra, Jara was the leading voice and creative force of la nueva canción. The seminar will give particular prominence to the work of Violeta and Víctor, both of whom have become iconic figures and the object of considerable scholarly study in the world of Latin American arts and letters.

The Chilean exponents of la nueva canción who survived the September 1973 coup and went into exile played a major role in generating international solidarity with the victims of military repression and the movement for a return to democracy to their country. Groups such as Quilapayún, Inti-Illimani, and Illapu, as well as individuals such as Ángel and Isabel Parra (children of Violeta), toured constantly in Europe, North America, and the remaining democratic countries of Latin America, raising funds for the resistance and raising the consciousness of audiences about the disaster that had befallen their country. In addition, many other nueva canción groups emerged in Europe and North America in the 1970s and 1980s, featuring Chilean exiles collaborating with other Anglo and Latin musicians to bring a musical message of social justice and solidarity with Latin American causes to audiences in those countries.

Meanwhile, in Chile under the dictatorship, the music of the nueva canción artists continued to console and inspire activists who fought for an end to Pinochet's repression, circulating clandestinely on contraband cassettes, being sung in underground clubs and at shantytown soup kitchens. Furthermore, a new generation of artists emerged in Chile that developed their own socially-conscious style of music known as canto nuevo, which was less overtly political in its lyrics, but no less important as a defiant form of cultural expression. At great personal risk singers and groups such as Isabel Aldunate, Nano Acevedo, Duo Semilla, Rebeca Godoy, Grupo Abril, Eduardo Peralta, Santiago del Nuevo Extremo, Sol y Lluvia, and Francisco Villa played a vital role in the struggle against military rule.

The website [www.trinity.edu/dspener/chile-sings/] serves as an online catalog of the Chile Canta al Mundo seminar series. We encourage you to explore its contents to learn more about the significance of the Chilean experience with dictatorship and democracy, the nueva canción chilena, and the scholarship and artistry of participants in our program. ❖



Above: Víctor Jara and Violeta Parra, two of the leading voices of the Chilean Nueva Canción movement.



David Alfaró Siqueiros' *Muerte al Invasor/Death to the Invader*, 1941-1942, mural at the Escuela México in Chile



The coup d'état of 1973 brought an end to Chile's experiment with democratic socialism. Gen. Pinochet, pictured above, would remain in power until 1990.

para los estudiantes y profesores de MAS por un lado, y por otro, con temas de interés para los estudiantes y profesores de arte y humanidades. Este año, por primera vez, Trinity está uniendo los seminarios Álvarez y Lennox para crear un programa de eventos especialmente rico en cultura. Además, MAS está colaborando con el Esperanza Peace & Justice Center para presentar a la comunidad de San Antonio dos conciertos especiales de fin de semana de músicos chilenos y chicanos. También estaremos exhibiendo un portfollio especial de versos del poeta chileno Pablo Neruda, ganador del Premio Nobel de Literatura, ilustrados por el pintor mexicano David Alfaro Siqueiros, hecho posible a través de un préstamo de la colección permanente del Museo de Arte de San Antonio.

Chile Canta al Mundo resaltará la importancia de un género específico de música – la nueva canción – que aportó una banda sonora al experimento socialista de Chile y a los enfrentamientos que tuvieron los chilenos con la tiranía de la dictadura militar. La nueva canción destacó sus composiciones utilizando instrumentos y ritmos folklóricos latinoamericanos y letras poéticas con conciencia social. Se convirtió en el sonido y el estilo de la izquierda política a lo largo de Latinoamérica por las siguientes dos décadas.

La dictadura chilena torturó, exilió y asesinó a varios de los principales exponentes de la nueva canción. El ejemplo más prominente es el asesinato militar del cantautor Víctor Jara, quien se convirtió en un mártir para la izquierda de Latinoamérica, comparable con el caso de Federico García Lorca, el gran dramaturgo quien fue asesinado por insurgentes fascistas durante la Guerra Civil Española en los 1930s. Junto con su amiga y mentora Violeta Parra, Jara fue la voz y la fuerza creativa más admirada de la nueva canción. El seminario dará prominencia particular a la obra de Violeta y Víctor, quienes se han convertido en íconos y objetos de estudio académico en el mundo de las artes y letras de América Latina.

Los exponentes chilenos de la nueva canción que sobrevivieron el golpe de estado del 73 y partieron al exilio jugaron un papel imprescindible en el extranjero de fomentar la solidaridad internacional con las víctimas de la represión militar y también en relación con el movimiento democrático dentro de Chile. Grupos como Quilapayún, Inti-Illimani, e Illapu y personajes como Ángel e Isabel Parra (hijos de Violeta Parra), hicieron giras por Europa, América del Norte y los países democráticos que quedaban en América Latina para recaudar fondos para la resistencia y crear conciencia en los distintos continentes sobre el desastre ocurrido en Chile. Además, surgieron muchos otros grupos de nueva canción en Europa y Norteamérica en los 70s y 80s que presentaban colaboraciones entre exiliados chilenos y otros músicos anglos y latinos para transmitir un mensaje musical de justicia social y solidaridad con causas latinoamericanas a las audiencias en estos países.

Mientras tanto bajo la dictadura en Chile, la música de los artistas de la nueva canción continuó consolando e inspirando a los activistas que luchaban para ponerle fin a la represión, circulando clandestinamente en casetes de contrabando, cantándose en peñas clandestinas y en las ollas comunes en las poblaciones más miserables. Una nueva generación de artistas chilenos surgió durante la larga dictadura y desarrolló su propio estilo de música con conciencia social conocido como el canto nuevo, que era menos abiertamente político sin ser menos desafiante como estilo de expresión cultural. Cantantes y agrupaciones musicales como Isabel Aldunate, Nano Acevedo, Dúo Semilla, Rebeca Godoy, Grupo Abril, Eduardo Peralta, Santiago del Nuevo Extremo, Sol y Lluvia, y Francisco Villa arriesgaron sus vidas y jugaron un papel indispensable en la lucha contra la dictadura militar.

El sitio web [www.trinity.edu/dspener/chile-sings/] sirve de catálogo en línea para el seminario Chile Canta al Mundo. Le invitamos a explorar su contenido para aprender más sobre la importancia de la experiencia chilena con la dictadura y la democracia, la nueva canción chilena y los aportes al arte y al conocimiento de los participantes de nuestro programa. ❖

PROGRAMA DE EVENTOS

February 4, 2014

LOS 50 AÑOS DE LA NUEVA CANCIÓN CHILENA /
50 YEARS OF CHILEAN NEW SONG

Lecture by Juan Pablo González, musicologist,
Universidad Alberto Hurtado

5:30 PM Trinity University Chapman Aud., CGC 126

February 6, 2014

WINDS OF THE PEOPLE: VIOLETA PARRA,
VÍCTOR JARA Y LA NUEVA CANCIÓN CHILENA /
VIENTOS DEL PUEBLO

An Evening of Song and Memories with Elizabeth
Morris and José Seves

7:00 PM Trinity's Margarite B. Parker Chapel

February 8, 2014

VOCES CHILENAS / CHILEAN VOICES:
COMMUNITY CONCERT

Elizabeth Morris and José Seves (of
Inti-Illimani Histórico)

8:00 PM Esperanza Peace and Justice Center*

February 20, 2014

NO NOS MOVERÁN: SOLIDARIDAD ENTRE CHICANOS
Y CHILENOS EN CALIFORNIA / WE SHALL NOT BE
MOVED: SOLIDARITY BETWEEN CHICANOS AND
CHILEANS IN CALIFORNIA

Reflections by historian Antonia Castañeda with
songs and stories from Agustín Lira (co-founder
of El Teatro Campesino), Patricia Wells,
and Lichi Fuentes

7:00 PM Trinity's Margarite B. Parker Chapel

February 21, 2014

POEMS FROM NERUDA'S CANTO GENERAL, WITH
ILLUSTRATIONS BY DAVID ALFARO SIQUEIROS

Art Exhibition Opening and Reception

Trinity's Neidorff Art Gallery, Dicke Art Bldg

February 22, 2014

CANTOS CHICANOS Y CHILENOS EN CALIFORNIA:
COMMUNITY CONCERT

Agustín Lira & Patricia Wells,
Lichi Fuentes & Hugo Wainzinger, and
Marcí Manríquez & Ricardo Valdivieso

8:00 PM Esperanza Peace and Justice Center *

*See back page for more info. on concerts scheduled
at Esperanza or call 210.228.0201

